

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY  
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion extraordinaire du Conseil  
Special Meeting of Council

Le lundi 11 septembre 2006  
Monday, September 11, 2006

18h50  
6:50 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT

Conseil – Council

Jacques Héту, maire/Mayor  
Michel A. Beaulne, préfet/Reeve  
Gilbert Cyr, sous-préfet/Deputy Reeve  
Les conseillers/Councillors : Sylvain Brunette, Gilles Roch Greffe, Jean-Jacques Poulin  
et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Martin Bonhomme, directeur général, directeur des Services techniques/  
Chief Administrative Officer, Director of Technical Services  
Michel Thibodeau, trésorier/Treasurer  
Christine Groulx, greffière/Clerk

1. Ouverture de la réunion

**R-477-06**

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de Michel A. Beaulne

**Qu'il soit résolu** que cette réunion  
extraordinaire soit déclarée ouverte.

**Adoptée.**

Opening of the meeting

**R-477-06**

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by Michel A. Beaulne

**Be it resolved** that this Special Meeting be  
declared opened.

**Carried.**

2. Adoption de l'ordre du jour

**R-478-06**

Proposé par Gilbert Cyr  
avec l'appui de Sylvain Brunette

**Qu'il soit résolu** que l'ordre du jour soit adopté  
après l'ajout des articles 8, 9, 10, 11 et la  
mention que les articles 5, 6, 10 et 11 sont  
traités à huis clos.

**Adoptée.**

Adoption of the agenda

**R-478-06**

Moved by Gilbert Cyr  
Seconded by Sylvain Brunette

**Be it resolved** that the agenda be adopted  
after the addition of items 8, 9, 10, 11 and to  
precise that items 5, 6, 10 and 11 are  
discussed in a closed meeting.

**Carried.**

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Aucune.

Disclosures of conflicts of interest

None.

4. **Fonds sur l'infrastructure municipale rurale  
Canada-Ontario (FIMRCO) – Série 3**  
**R-479-06**

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Michel A. Beaulne

**Attendu** que le Conseil municipal de la ville de Hawkesbury a reçu et étudié le Guide du demandeur pour la 3<sup>e</sup> période de réception des demandes dans le cadre de l'initiative du Fonds sur l'infrastructure municipale rurale Canada-Ontario (FIMRCO), et;

**Attendu** que le Conseil municipal a évalué à la lumière de ses priorités en matière d'immobilisation les conditions de candidature à la série 3 de l'initiative FIMRCO telles qu'elles sont exposées dans le Guide et qu'il souhaite présenter une demande établissant l'admissibilité du projet de la Phase II à l'usine de traitement des eaux usées, et;

**Attendu** que le Conseil municipal considère que le projet représente la priorité absolue de la municipalité en matière d'infrastructure pour la municipalité.

**Qu'il soit résolu** que le Directeur général/Directeur des Services techniques soit autorisé à présenter un dossier de candidature au Secrétariat conjoint du FIMRCO dans le cadre de la série 3 de l'initiative du Fonds sur l'infrastructure municipale rurale Canada-Ontario (FIMRCO).

**Adoptée.**

\*\* **Les articles 7, 8 et 9 sont traités  
immédiatement.**

7. **Période "Lame Duck"**  
**R-480-06**

Proposé par Sylvain Brunette  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** que le rapport de la Greffière concernant la période "Lame Duck" soit reçu et qu'elle soit autorisée à demander une opinion légale écrite concernant ce sujet.

**Adoptée.**

**Canada-Ontario Municipal Rural  
Infrastructure Fund (COMRIF) Initiative**  
**R-479-06**

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Michel A. Beaulne

**Whereas** the Municipal Council of the Town of Hawkesbury has received and reviewed the Guidebook for Intake 3 for the applications under the Canada-Ontario Municipal Rural Infrastructure Fund (COMRIF) Initiative, and;

**Whereas** the Municipal Council has assessed the criteria for project eligibility under Intake 3 of the COMRIF initiative, as presented in the Guidebook, and will therefore be submitting an application for eligibility for the Phase II project at the Water Pollution Control Plant, and;

**Whereas** the Municipal Council considers that the project represents its highest priority with respect to municipal infrastructure.

**Be it resolved** that the Chief Administrative Officer/Director of Technical Services be authorized to submit an application to the COMRIF Joint Secretariat as part of Intake 3 of the Canada-Ontario Municipal Rural Infrastructure Fund (COMRIF) Initiative.

**Carried.**

**Items 7, 8 and 9 are discussed immediately.**

**Lame Duck Period**  
**R-480-06**

Moved by Sylvain Brunette  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** that the report from the Clerk regarding the Lame Duck Period be received and that she be authorized to obtain a written legal opinion concerning this matter.

**Carried.**

**Réunion extraordinaire du Conseil - le 11 septembre 2006**  
**Special Meeting of Council – September 11, 2006**

Page 3

8. **Rencontre avec le canton de Champlain**  
**R-481-06**

Proposé par Sylvain Brunette  
avec l'appui Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** que des dates alternatives de rencontre soient proposées par l'administration municipale et celle du canton de Champlain.

**Adoptée.**

**Meeting with the Township of Champlain**  
**R-481-06**

Moved by Sylvain Brunette  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** that alternate meeting dates be proposed by the municipal administration and by the Township of Champlain.

**Carried.**

9. **Réunion du Comité plénier du mois de septembre**  
**R-482-06**

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** que la réunion du Comité plénier prévue le 20 septembre 2006 à 17h30 soit devancée au lundi 18 septembre 2006 à 17h30.

**Adoptée.**

**Meeting of the Committee of the Whole for September**  
**R-482-06**

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** that the meeting of the Committee of the Whole scheduled on September 20<sup>th</sup>, 2006 at 5:30 p.m. be held instead on Monday September 18<sup>th</sup>, 2006 at 5:30 p.m.

**Carried.**

\*\* **Réunion à huis clos**  
**R-483-06**

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de Gilbert Cyr

**Qu'il soit résolu** qu'une réunion à huis clos ait lieu pour discuter des articles 5, 6, 10 et 11.

**Adoptée.**

**Closed Meeting**  
**R-483-06**

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by Gilbert Cyr

**Be it resolved** that that a closed meeting be held to discuss items 5, 6, 10 and 11.

**Carried.**

\*\* **Réouverture de la réunion extraordinaire**  
**R-484-06**

Proposé par Sylvain Brunette  
avec l'appui de Gilbert Cyr

**Qu'il soit résolu** que la réunion extraordinaire soit réouverte.

**Adoptée.**

**Reopening of the Special Meeting**  
**R-484-06**

Moved by Sylvain Brunette  
Seconded by Gilbert Cyr

**Be it resolved** that the closed meeting be reopened.

**Carried.**

5. **Embauche, réf.: Mécanicien I**  
**R-485-06**

Proposé par Sylvain Brunette  
avec l'appui de Gilbert Cyr

**Qu'il soit résolu** que M. Dominic Tessier soit nommé à titre de mécanicien I tel que présenté à la recommandation REC31-06.

**Adoptée.**

**Hiring, Re: Building Inspector**  
**R-485-06**

Moved by Sylvain Brunette  
Seconded by Gilbert Cyr

**Be it resolved** that Mr. Dominic Tessier be appointed as Mechanic I as presented in recommendation REC31-06.

**Carried.**

6. Embauche, réf.: Inspecteur en chef des bâtiments

R-486-06

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** que M. Michelangelo (Lino) Gambuto soit nommé à titre d'inspecteur en chef des bâtiments tel que présenté à la recommandation REC30-06.

Adoptée.

Hiring, Re: Chief Building Inspector

R-486-06

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** that Mr. Michelangelo (Lino) Gambuto be appointed as Chief Building Inspector as presented in recommendation REC30-06.

Carried.

10. Robert Transport

Pour information seulement.

Robert Transport

For information only.

11. Compagnie d'assurance générale Kansa Internationale Ltée., réf.: Jugement N° 500-05-002760-955

R-487-06

Proposé par Sylvain Brunette  
avec l'appui Gilles Roch Greffe

**Attendu** que le Conseil municipal est satisfait du jugement rendu le 24 août 2006 par l'Honorable juge Jean-Yves Lalonde dans le cadre du dossier susmentionné.

**Qu'il soit résolu** que le Conseil municipal ne soumette pas de requête en rectification de jugement et que le procureur de la Ville soit demandé de retirer ladite requête à la Cour supérieure du Québec, s'il y a lieu.

Adoptée.

Kansa International Insurance Company Ltd., Re: Judgment N° 500-05-002760-955

R-487-06

Moved by Sylvain Brunette  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Whereas** the Municipal Council is satisfied with the judgment ruled on August 24<sup>th</sup>, 2006 by the Honourable Judge Jean-Yves Lalonde in the matter above specified.

**Be it resolved** that the Municipal Council will not present an application for the rectification of the judgment and that the Town's lawyer be asked to withdraw the application at the Superior Court of Quebec, if required.

Carried.

11. Ajournement

R-488-06

Proposé par Jean-Jacques Poulin  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** que la réunion soit ajournée à 19h25.

Adoptée.

Adjournment

R-488-06

Moved by Jean-Jacques Poulin  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** that the meeting be adjourned at 7:25 p.m.

Carried.

ADOPTÉ CE  
ADOPTED THIS

25<sup>e</sup>  
25<sup>th</sup>

JOUR DE  
DAY OF

SEPTEMBRE  
SEPTEMBER

2006.  
2006.